



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

1. Identificación					
Acta No.	465				
Tipo de reunión	Comité	X	Consejo	Área	Otro
Nombre del tipo de reunión	Comité regular				
Fecha	25 de abril del 2018				
Hora inicio	14:10				
Hora finalización	15:15				
Lugar	Sala de reuniones				
2. Asistentes					
Nombre completo	Cargo	Dependencia	Asistió		
			Sí	No	
Ana María Sierra	Jefa de Formación Académica	Escuela de Idiomas		X	
Gustavo Zapata	Profesor	Escuela de Idiomas	X		
Daniela Musialek	Profesora	Escuela de Idiomas		X	
John Jairo Gómez	Profesor	Escuela de Idiomas	X		
Cecilia Plested	Profesora	Escuela de idiomas		X	
Alejandro Arroyave	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Claudia Mejía	Profesora	Escuela de idiomas		X	
John Jairo Giraldo	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Wilson Orozco	Profesor	Escuela de idiomas		X	
Pedro Patiño	Profesor	Escuela de idiomas	X		
Luca Tommaso Catullo MacIntyre	Profesor	Escuela de idiomas		X	
2.1 Invitados					
<p><b>Nota:</b> La profesora Cecilia Plested no asiste a la reunión ya que se encuentra en la interpretación de la tarde, en el juzgado segundo civil municipal de oralidad del Municipio de Medellín.</p> <p>La Jefa de Formación Académica Ana María Sierra no asiste al comité ya que se encuentra en una reunión con la Directora de la Escuela</p> <p>Se desconoce el motivo de inasistencia de la profesora Claudia Mejía.</p>					
3. Objetivo					
Dar informes de los asuntos que incumben al Comité.					
4. Agenda					
1. Progreso de las actividades para la visita de los pares. 2. Varios.					
5. Desarrollo de la agenda					
1. Progreso de las actividades para la visita de los pares					



ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

El profesor Gustavo Zapata expresa que es importante realizar la reprogramación del saloneo de los días 24 y 25 de abril, debido a que este no se pudo realizar por el paro de los estudiantes, propone que se realicen el próximo martes 01 de mayo y el día miércoles 02 de mayo.

El profesor Zapata recuerda a los asistentes de la reunión la importancia de invitar a los egresados del Programa de Traducción para el evento del próximo viernes 27 de abril.

El profesor John Jairo Giraldo propone que para dichas invitaciones se escriba en el correo: *"Agradecemos que por cuestiones logísticas confirmen su asistencia"* ya que de esta manera se puede saber si los egresados recibieron el correo y si asistirán al evento.

El profesor Pedro Patiño propone que para tener un mayor contacto con los egresados, se llene un formulario con los datos de ellos, el día de la graduación.

El profesor Zapata expone a los miembros del Comité la idea del profesor Gabriel Quiroz, la cual consiste en realizar un video conferencia para la visita de los pares evaluadores con los estudiantes egresados del Programa que se encuentran en el exterior.

El profesor Alejandro Arroyave recuerda la reunión con estudiantes miércoles 2 de mayo 9:40 a.m. - 10:20 a.m. en el aula 11-402. Además, pregunta a los asistentes qué se le obsequiará a Juan Pablo Molina en la charla que realizará el próximo viernes 27 de abril.

El profesor John Jairo Giraldo propone que se le obsequie una agenda o libro de la librería institucional.

## 2. Varios

El profesor Pedro Patiño, Juan Pablo Molina y Oscar Estrada tienen una propuesta de diplomado en traducción audiovisual, que está relacionada con la propuesta que se ha recibido de la empresa bogotana a través de un miembro de esta empresa. La intención es unirse con los de audiovisuales, ya que ellos cuentan con todos los equipos que son necesarios.

El profesor Patiño hace público sus agradecimientos a la dirección de la Escuela por la compra del software para las prácticas, el cual permite la digitalización de los textos de las prácticas.

El profesor Giraldo propone una asesoría para los miembros del comité del manejo y utilización de dicho software.

El profesor Patiño anuncia que el profesor encargado de las prácticas de la universidad, les manifestó en una reunión que es posible que se realicen cambios en las coordinaciones de las prácticas de todos los programas. Además, les recordó que las prácticas en la actual norma del acuerdo 418, estipula la implementación de las prácticas tempranas en los programas académicos, se espera que aparezca en MARES un código que dé cuenta que existe un curso que está relacionado con la práctica desde los primeros semestres. Por lo anterior, el profesor Pedro Patiño propone que desde el segundo semestre se planteen tareas relacionadas con las prácticas, para que esta sea transversal en toda la carrera.

El profesor Giraldo piensa que con relación a las prácticas tempranas se pueden rediseñar los cursos de aprestamiento, de modo que estos se vinculen con tareas para la práctica.



**ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de 2010

El profesor Pedro Patiño plantea además, apoyarse en los grupos de investigación del Programa para saber qué tareas se pueden proponer a los estudiantes. Se podría pensar del mismo modo en una materia de gestión de proyectos o emprendimiento.

El profesor Gustavo Zapata lee a los asistentes de la reunión, el correo recibido por parte de Alejandra Ramírez, Jefa de uno de los servicios del Departamento de la Asamblea General y de Gestión de Conferencias de las Naciones Unidas, Sede de Nueva York, con la invitación para fortalecer los vínculos entre dicha organización y el Programa.

El profesor enviará un correo de respuesta positiva a la solicitud de la funcionaria de la ONU.

De acuerdo a lo leído el profesor Arroyave solicita que se tenga claridad con respecto a preguntar qué tipo de colaboración requiere

El profesor Gustavo Zapata comenta que las interdisciplinarias que aparecen en la página web son de semestres anteriores y por tanto se encuentran desactualizadas, por ello se pasaran a la comunicadora de la Escuela los programas de curso que se encuentran vigentes con los cambios realizados en la ortografía, bibliografía y cibergrafía.

El profesor Giraldo recomienda que se anexe en el portal que los cursos interdisciplinarios son rotativos, cada semestre se dictan dos.

El profesor Gustavo Zapata felicita al profesor John Jairo Gómez por parte del comité, por su participación y esfuerzo para la realización del el evento de poesía.

## 6. Conclusiones

- Después de la visita de los pares se realizará asesoría del software adquirido para las prácticas.
- Retomar el tema de las prácticas tempranas en una próxima reunión.
- Se deben actualizar los cursos interdisciplinarios en la página web de latín I y II, cuando llegue la aprobación del Consejo. Se debe eliminar el curso de latín I y II del profesor Juan Diego.
- Se aprueba dejar el curso de Francés de los Negocios en la página web.
- Se aprueba dejar el curso Literatura L2/L3 con los cambios de ortografía, bibliografía y cibergrafía.
- Se aprueba dejar el curso Literatura Inglesa actualizado en la página web.

## 7. Tareas asignadas

Actividad	Responsable	Fecha
Solicitar correos de egresados a la comunicadora de la Escuela de Idiomas.	Gustavo Zapata	
Averiguar libro o agenda para Juan Pablo Molina	Pedro Patiño	

## 8. Próxima reunión: 16 de mayo de 2018



**ESCUELA DE IDIOMAS  
ACTA  
COMITÉ DE CARRERA  
PROGRAMA DE TRADUCCIÓN**

Código: F-EI-01-02

Versión: 01

Fecha: abril 28 de  
2010

**Lugar:** Sala de reuniones de la Biblioteca John Herbert Adams, 11-103.

**Fecha:** 09 de mayo de 2018

**Hora:** 14:00

Firman,

Elaborado por  
Carolina Uribe  
Auxiliar Administrativa

Revisado por  
Gustavo Zapata Giraldo  
Coordinador Del Programa Traducción